

نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

- ٦ -

الرواجب (١٧٠)

..... ف ، ز
في الأصل . — عصب ظاهر الكف . [قَصَبَ ظاهر الكف] .
ملاحظتي . — قوله (عصب) خطأ والصحيح (قصب) بالقاف وهي الرواجب .
في (ق) . — الرواجب واحدها راجبة ورُجْبَة : مفاصل أصول الأصابع ،
أو بواطن مفاصلها ، أو هي قصب الأصابع أو مفاصلها ، أو ظهور السلاميات ،
أو ما بين البراجم من السلاميات أو المفاصل التي تلي الإبهام .
قلت : ومثلها : [البراجيم وهي مفاصل الأصابع كلها أو ظهور القصب
من الأصابع أو رؤوس السلاميات إذا قبضت كفك نشزت وارتفعت] .
هذا التعريف يكاد ينطبق على (مُشَطَّ اليد وهو السِتْع : métacarpe) ؛
وعلى (مُشَطَّ القَدَم وهو الوظيف métatars) .

★ ★ ★

— ٧٨٦ —

(١٧١) الإبهام

Pouce (m.)	ف
Thumb	ز
	في الأصل . - أقصر الأصابع وأغلظها .
	في (ق) . - الإبهام بالكسر ، في اليد والقدم أكبر الأصابع . وقد يذكر . ج أباهيم وأباهيم .
	في (ل) . - أكبر أصابع اليد وأقصرها بالنسبة للأصابع الأخرى ، في الإنسان والقرادة .
	ما أضفته :

١ - إبهام القدم

Gros orteil	ف
Big toe	ز

٢ - إبهام أرواح

Hallux varus	و
Pigeon toe	ز

٣ - إبهام أفحج

Hallux valgus; orteil en equerre	ف
Hallus; hallux valgus	ز

٤ - إبهام صميل

Hallux rigidus	ف
Stiff toe	ز

٥ - إبهام منشطير أو منشق

Pouce bifide	ف
Bifid thumb	ز

★ ★ ★

(١٧٢) المُسَبَّحَة (= السَّبَّابَة)

Index , doigt indicateur

ف

Index ; forefinger

ز

في الأصل . - المسبَّحة ، التي تلي الإبهام .
 في (ق) . - السبابة ، تلي الإبهام [ولا ذكر للمسبحة في مادة مبيع] .
 في معجم المتن . - السبابة والمسبحة : الاصبع التي تلي الإبهام . والسبابة ،
 التي بين الإبهام والوسطى (صفة غالبية) .
 في (ل) . - الإصبع الثانية من اليد ، الأقرب إلى الإبهام .
 ملاحظتي . - الصفة الغالبة لهذه الاصبع والمشهور عنها : (السبابة) .
 أما المسبحة فلا ذكر لها في (ق) . فهي إطلاق خاص على ما يبدو .
 فالمسبحة بالضم خرزات تُمدُّ للتسبيح (مولدة) . وفي رأبي أن المؤلف ،
 اختار لهذه الاصبع - تديلاً من السبابة لما فيها من معنى الشتم والمار -
 اختار لها « المسبحة » ، لما فيها من معنى التقديس ومن التنزيه لله تعالى عن
 كل ما لا يليق بجلاله وعظمته . هذه التسمية ؛ على التعليل لأن التسمية بها
 وبالإبهام بل وبالوسطى كما لا يخفى . هذا وفي شرح (الفتر) وجمد في
 (ق) ما يلي : [الفتر ، بالكسر ، ما بين طرف الإبهام وطرف المشيرة] .
 قلت : وكان كلمة Index الإفرنجية لهذه الإصبع مأخوذة - ترجمة - عن العربية
 لأنها هي وحدها التي يشار بها إلى شيء ما (من بين أصابع اليد) . وعلى
 هذا أرى أن كلمة (المشيرة) أجدر استعمالاً من (السبابة) و (المسبحة)
 وأصلح إشاعة ، لطابقتها للواقع .

★ ★ ★

(١٧٣) الوسطى

Medius; doigt majeur ف
Middle finger ز

في الأصل . - التي تلي السبحة .
في (ل) . - الإصبع التي في منتصف اليد .

★ ★ ★

(١٧٤) الينصر (اصبع اليد الرابعة)

Annulaire; quatrième doigt de la main ف
Ring finger ز

في الأصل . - التي تلي الوسطى .
في (ق) . - البنصر ، الإصبع بين الوسطى والخنصر . مؤنثة .
في (ل) . - الإصبع الرابعة ، من اليد (سميت بالفرنسية كذلك لأنها
هي التي تلبس فيها الحلقة أو الخاتم) .

★ ★ ★

(١٧٥) الخنصر

Auriculaire (m.) ف
Little finger ز

في الأصل . - التي تلي البنصر .
في (ل) . - أصغر أصابع اليد (سميت بالفرنسية كذلك لأنها لصغرها
يمكن إدخالها بالأذن) .
ما أضفته :

(١) أصبع

Doigt (m.) ف
Finger ز

(٢) اصبع كالمسوّد (خنزب مخاطي)	
Doigt en boudin (myxœdème)	ف
Swelling of the fingers in myxœdema	ز
(٣) اصبع ممّذلة (ميتة)	
Doigt mort	ف
Dead finger	ز
(٤) اصبعي	
Digital	ف ، ز
(٥) اصبعي الشكل	
Doigt (en forme de)	ف
Digitated	ز
ومن أشكالها :	
١ - أصابع إبقراطية	
Doigts hypocratiques	ف
Clubbed , drumstik , hypocratic fingers ; clubbing of the fingers	ز
٢ - أصابع عنكبوتية	
Arachnodactylie	ف
Arachnodactily ; spider fingers	ز
٣ - أصابع القدم	
Orteil ; doigts du pied	ف
Tœs	ز
٤ - خنصر القدم	
Cinquième orteil	ف
Small tœ	ز

٥ - أصابعٍ مَحْجَنِيَّة

Gampsodactylie	ف
Hammer toe	ز

من مرادفات الكلمة الفرنسية :

- ، (orteil en cou de sygne كعنق الأوز)
 . (orteil en marteau أصبع قدم مطرقية الشكل)

٦ - أصابع كِمِمْفَاصِ الطَّبَل

Doigts en bagutte de tambour	ف
(انظر أصابع ابراطية - ١)	ز

٧ - أصابع اليد أو الكف

Doigts de la main	ف
Fingers	ز

٨ - قِصَرِ الأصابع

Brachydactylie	ف
Brachydactylia	ز

ملاحظة . - في كلامه على الأصابع لم يذكر المؤلف شيئاً عن (الشِير) ولا (الفِتر) اللذين يستعملان مقياسين للأطوال . فرأيت أن أضيفها في هذا الرقم على النحو التالي :

أ - الشِير

Empan (m.)	ف
Span (hand · span)	ز

[الشبر يقيس ٢٢ - ٢٤ سنتماً ويقابله ٩ أنش] .

ب - الفِتر

Petit empan	ف
Small span	ز

في (ق) . - فأما الشِير : ما بين أعلى الإبهام وأعلى الخنصر ، مذكر

ج أشبار . والشبر بالفتح : كيل الثوب بالشبر . وأما الفتر ، بالكسر :
ما بين طرف الإبهام وطرف الشيرة . (قلت المشيرة هي السبابة = index)
انظر (الرقم ١٧٢) أيضاً .
في (ل) . - الشبر : المسافة بين الإبهام والخنصر متدئين .

★ ★ ★

١٧٦ (القَصَبَات)

في الأصل . - واحدتها قَصَبَةٌ ، في كل اصبع ثلاث قصبات إلا الإبهام
ففيها قصبتان .
في (ق) . - ... والقَصَبَ عظام الأصابع ، وشُعبَ الحلق ومخارج
الأنفاس ... الخ .

ملاحظتي . - على اعتبار (عظام الأصابع) يقابلها phalange . وعلى
اعتبار (شعب الحلق .. الخ) يقابلها bronche . سأذكر أولاً ما يوافق
شعب الحلق (قصبات) ثم أذكر ما يوافق الأصابع .
أولاً . - القَصَبَةُ

(شعب الحلق)

في (ل) . - القصبه كل من المجاري ، ينتهي إلى الرغامى (١) - الشريان
وبالمجاري هذه يدخل الهواء الرئتين ، وأما الرغامى فتتقسم قصبتين رئيسيتين
وكل منها إلى قصبات فصية (٣ في اليمين ، ٢ في الشمال) . هذان القسمان
يتفرعان في داخل الرئة الموافقة إلى قصبه خارج المُصَيِّص (٢) وهذه بدورها
إلى قصبه داخل المُصَيِّص أي إلى قَصَبِيَّة (٣) .

- ١) Trachée - artère ٢) Eextralobulaire
٣) Bronchiole

القصبه

Bronche (f.)

Bronchus

ف

ز

ما أصفته :

١ - قصبة تحت الشريان

Bronche hypartérielle ف

Hyparterial bronchus ز

٢ - قصبة داخل الرئة ، أساسية

Bronche intrapulmonaire , principale ف

Intrapulmonary , main bronchus ز

٣ - قصبة داخل الفصيص ، قصبية

Bronche intralobulaire ; bronchiole ف

Intralobular bronchus ; bronchiole ز

٤ - قصبة رئيسة

Bronche souche و

Main bronchus ز

٥ - قصبة فوق الشريان

Bronche épartérielle ف

Eparterial bronchus ز

٦ - قصبة قلبية

Bronche cardiaque ف

Cardiac bronchus ز

٧ - قصبة قمية

Bronche apicale ف

Apical bronchus ز

ثانياً - القَصَبَة (*)

(عظام الأصابع)

Phalanges

ف

Phalanx

ز

في (ل) . - كل من العظام الصفار التي تتألف من مجموعها أصابع اليد وأصابع القدم [انظر الرقم - ١٧٠] .

★ ★ ★

(١٧٧) السِّلَامِي

Phalange

ف

Phalanx

ز

في الأصل . - هي القصبَة .

في (ق) . - كل من قصبات الأصابع سِّلَامِي ' ج ' سِلَامِيَات ؛ وعظام صفار طول إصبع وأقل ، في اليد والرجل .

في (ل) . - كل من العظيَّات التي تتألف منهن أصابع اليد وأصابع القدم .
ما أضفته :

١ - سِلَامِي ثانية

Phalange

ف

Second phalanx

ز

٢ - سِلَامِي صغيرة ، سِلَامِي ظُفْرِيَّة

Phalangette ; phalange unguéale

ف

Distal , terminal , unguual phalanx ; phalangette

ز

★ ★ ★

(*) القصبَة ، 'أطلقت أيضاً على عظم الأنف الخاص . (انظر الرقم ٥٦) .

(١٧٨) الرواجب

..... ف ، ز
 في الأصل . - بطون عقد الأصابع .
 في (ق) . - مفاصل أصول الأصابع أو بواطن مفاصلها أو هي قصب
 الأصابع أو مفاصلها ، أو ظهور السلاميات ، أو ما بين البراجم من السلاميات ،
 أو المفاصل التي تلي الأنامل . واحدها راجبة ، ورُجْبَةٌ بالضم .
 قلت : أي المعاني مع كثرتها ، يخصص له ما يقابله بالفرنجية . وقد تقدم
 ذكرها في (الرقم ١٧٠) لقصب ظاهر الكف .

* * *

(١٧٩) البراجم

Articulations (des doigts) ف
 Knucle ; finger - joint ز
 في الأصل . - ظهور عقد الأصابع .
 في (ق) . - البرُجْمَةُ ، المفصل الظاهر أو الباطن من الأصابع ،
 والأصابع الوسطى من كل طائر ؛ أو هي مفاصل الأصابع كلها ، أو ظهور
 القصب من الأصابع ، أو رؤوس السلاميات إذا قبضت كفك نشزت وارتفعت .
 في (ل) . - هي مفاصل أو مواصل الأصابع . انظر (الرقم ١٧٠)

* * *

(١٨٠) الأنامل

Bouts des doigts ف
 Finger - tips ز
 في الأصل . - أطراف الأصابع وهي القصبه العليا .

- في (ق) . - الأثمنة بثلاث الميم والهمز ، التي فيها الظفر .
ج أنامل وأغلات .
في (ل) . - الأثمنة الطرف السائب من الأصبع .
قلت : على تعريف (ق) يوافق phalangee وهي القصة النهائية التي
تحمل الظفر كما في (ل) .

★ ★ ★

(١٨١) الحِطَار ، الإِطَار

- Bord ف
Border ز
في الأصل . - ما أحاط بالظفر (وكذا الإطار) .
في (ق) . - ... والحِطَار من كل شيء كفافه وحرفه ... والإِطَار ،
تليت هو كلنطقة حوله وما أحاط بالظفر من اللحم ، وطرف الأجر .
قلت : الأصلح التخصيص (حِطَار أو اطار الظفر) بإضافة (الظفر) .

★ ★ ★

(١٨٢) الزَنْقِير (= الفَسِيْط)

- Rongeur d'ongle ف
Parings; clipping of nails ز
في الأصل . - الزَنْقِير قلامة الظفر ، ما يُقْلَم من الأظفار .
في (ق) . - ما سقط من الظفر حين تقليمه أي قطعه .
وفي متن اللثة . - الزَنْقِير كلمة دخيلة هي قلامة الظفر .
ملاحظتي . - في الأصل المخطوط توجد كلمة (المنسبط) وهي تصحيف
كما يقول المحقق وصححها بكلمة (الزَنْقِير) . قلت : وهذا خطأ مطبعي على
ما أظن والصحيح (الزَنْقِير) بالياء بعد القاف لا قبلها - كما وضعتها مصححة

(في الرقم ١٨٢) إلى جانب الكلمة (الفسّيط) التي صحّحتها كذلك عن (المنسنيط) الوارد ذكرها في المخطوطة . (فالمنسنيط) هذه هي في الحقيقة مصحّفة كما يقول المحقق ، لكن ليس (الزنقير) بصحيحها وإن كان يدل على قلامة الظفر . فالكلمة الصحيحة التي وجدتها بعد تقليب وجوه التصحيف هي (الفسيط) كما في [وكذا الفسيط بالصاد] وهو التفرّوق (*) ، وقلامة الظفر كما في القاموس . فالناسخ - لانزياح نقطة الفاء إلى اليسار قليلاً - توهّمها (س = عين وسط) والنقطة بمدّها حسبها (س = نون وسط) فصارت منه (المنسنيط) بإلحاقها بنقطة ثانية بعد السين . فتأمل إلى أي مدى يبلغ البسخ في النسخ ! .

★ ★ ★

(١٨٣) التَّمَش

ف ، ز
في الأصل . - البياض في ظهور الأظافر .
في (ق) . - نُقْط بيض وسود أو بُقَع تقع في الجلد تخالف لونه ؛
وخطوط النقوش من الوشي وغيره .
قلت : التمش ليس بخاص للبياض في الأظافر بل هو عام كما في (ق) .
وما يقع في الجلد خاصة هو (الككّف ، بفتحتين) بالفرنجية هو :

Tâches de rousseur; éphélide

Freckles (ephelis)

★ ★ ★

(*) قلت : التفرّوق كمصفور : قع التمرة . والتفرّوق بالباء كذلك ، أو ما يلتزق به قمها . ج تفاريق . م (٧)

(١٨٤) الختلل

Interdigital

ف ، ز

في الأصل . — ما بين الأصابع .

في (ق) . — منفرج ما بين الشيثين ، ومن السحاب مخارج الماء كخيلاله .
 قلت : الأخص هو (الفسوت . ج أفوات وهو الفرجة بين اصبعين) .

★ ★ ★

(١٨٥) القلت

ف ، ز

في الأصل . — النقرة في أصل الإبهام .

في (ق) . — النقرة في الجبل ، والقليل اللحم كالقليت ككتيف .
 في متن اللغة . — القلت : النقرة في الجبل تمسك الماء . ج قلات .
 [والرجل القليل اللحم وهو قلت ككتيف . ومن المين : تقرتها . وما بين
 الترقوة والعنق . ومن الكف : ما بين عصبه الإبهام والسبابة . والطمئن
 في الخاصرة] (كل هذا مجازاً) ، ونقرة الترقوة . والموضع الذي يدور فيه
 رأس الورك المستدير كأنه جوزة (لسان العرب : كرم) وكل هزيمة في
 عضو قلت* .

★ ★ ★

(١٨٦) الضرة (ضرة اليد)

Éminence hypothénar

ف

Hypothenar eminence or prominence

ز

في الأصل . — اللحمة التي تحت الخنصر من باطن .
 في (ق) . — الضرة أصل الثدي ، واللحمة تحت الإبهام ، أو باطن
 الكف ، وما وقع عليه الوطاء من لحم القدم مما يلي الإبهام .

في (ل) . -- البرزة أو الناشزة التي تحدثها في باطن الكف ، ثلاث عضلات قصار محركات الاصبع الصغيرة .

★ ★ ★

(١٨٧) الألية (ألية اليد)

Eminence thénar

ف

Thenar eminence or prominence

ز

في الأصل . -- اللحمية التي تحت الإبهام من باطن .

في (ق) . -- الألية : العجيزة أو ماركب العجز من شحم أو لحم ج أليات وألأيا ، واللحمية في ضرة الإبهام . وحماة الساق ، والمجاعة والشحمة .. الخ .

في (ل) . -- البرزة في ظاهر راحة الكف .

قلت : الألية - إطلاقاً - العجيزة ، وما ركب العجز من شحم أو لحم وهو الشائع الاستعمال من معانيها الكثيرة . فالأصلح أن يقال (ألية اليد) بإضافة (اليد) ، تخصيصاً وتمييزاً لما يوافق أعضاء الإنسان .

★ ★ ★

(١٨٨) الناق

.....

ف ، ز

في الأصل . -- الخط الذي بين الضرة والألية .

في (ق) . -- شيء مشق بين ضرة الإبهام وأصل ألية الخنصر مستقبل بطن الساعد بلزق الراحة ؛ وكل موضع مثله في بطن المرفق وفي أصل المعصص .

في متن اللغة . -- كما في (ق) ويزيد عنه : والناق الخرز الذي في مؤخر حافر الفرس ج نثوق .

★ ★ ★

الأسرار (١٨٩)

..... ف ، ز
 في الأصل . — خطوط في الراحة .
 في (ق) . — أسرار الكف واحدها اليتر كالسّرر والسيرار بالكسر .
 حجج أسرار . والأسارير محاسن الوجه ؛ والحدان والوجنتان . [انظر الرقم ٢٩]

★ ★ ★

الراحة (١٩٠)

Paume (f.) ف
 Palm (of the hand) ز
 في الأصل . — باطن الكف .
 في (ق) . — الراح والأكف كالراحات واحدها راحة .
 في (ل) . — جوف اليد ، باطن اليد . [انظر الرقم - ١٦٨]
 ما أضفته :

١ - راحي كفتي

Palmaire ف
 Palmar ; voler ز

٢ - كني

Palmé ف
 Palmated ; webbed ز

٣ - تشنج الكف أو اليد

Palmospasme ف
 Palmoospasm ز

★ ★ ★

(١٩١) البَنان

Doigts de la main
Fingers

ف
ز

في الأصل . - الأصابع كلها (الواحدة بَنانة) .
في (ق) . - الأصابع أو أطرافها .
في (ل) . - كلٌّ من اللواحق (أو الملحقات) المتفصلات التي تنتهي
من اليد والرجل في الإنسان وفي الفقريات ذوات الأربع . اعتيادياً كل
اصبع (أو بنانة) مؤلفة من ثلاث قصبات (انظر الرقم ١٧٦) .
ما أضفته :

مُطْرِيف

Manucure (= manicure)

ف

Manicure

ز

[من طَرَّفت المرأة بنانها : خَصَبته . لمن يقوم بتطريف اليد والبنان .
والكلمة الفرنسية تعني الإخصائي بتطريف اليد] . ومثله من يعتني بالأقدام
ويقابله بالفرنجيتين :

Pédicure

ف

Pedicure; chiropodist

ز

(انظر رقم ٢٥٥ - القَدَم - ١٢ : أقدامي) .

★ ★ ★

(١٩٢) البَرَك = الصَّدْر

Poitrine (f.); thorax (m.)

ف

Breast; thorax; Chest

ز

في الأصل . - البرك بفتح فسكون ، صدر الإنسان (= الكلكل
والصدر .) ج بُرُوك .

في (ق) ٠ - البرك باطن الصدر والبيرة ظاهرة . والكلكل والكلكال الصدر أو ما بين الترفوتين أو باطن الزور .

في (ل) ٠ - الصدر ، قسم من الجذع بين العنق والبطن ، الذي يضم الرئتين والقلب . والزور جوف الفقاريات تحده الأضلاع والحاجز ويحتوي على الرئتين والقلب .

قلت : الزور هو بالفرنسية والإنكليزية (thorax) .

ما أضفته :

١ - صدر جُوْجُوِي

Thorax en carène ف

Chicken , pigeon breast ; keeled chest ز

٢ - صدر زورَتي

Thorax en brèche ف

(كما في الرقم ١) . ز

٣ - صدر قَمَعي

Thorax en entonnoir ف

Funel chest ; cobbler's chest ز

٤ - صدر كُرَوي

Thorax en tonneau , globuleux ف

Harrel-shaped thorax ; barrel chest ز

٥ - صدر مَرَكبي أو قَلَكي

Thorax en bateau ف

Boat-shaped , scaphoid chest ز

٦ - صدري

Poitrinaire ; thoracique	ف
Consumptive ; thoracic	ز

★ ★ ★

١٩٣ (البَلْدَة)

- ف ، ز
 في الأصل ٠ - وسط الصدر (أو الصدر ج بلاد) .
 في (ق) ٠ - الصدر ، وراحة اليد ، ومنزل للقمر الخ .
 قلت : هو الزور (انظر ١٩٢) .

★ ★ ★

١٩٤ (البَهْرَة)

- | | |
|-----------------------------|---|
| Cavité du pharynx | ف |
| Cavity or hollow of pharynx | ز |
- في الأصل ٠ - النقرة التي في الصدر (= من كل شيء وسطه ج بُهْر) .
 قلت : استعمل المؤلف (البهرة) على المجاز للقرة التي في الصدر .
 في (ق) ٠ - من الليل والوادي ، والفرس ، والحلقة : وسطه .
 ملاحظتي ٠ - يغلب على الظن أن يكون المقصود من قرة الصدر
 (ثقرة النحر) فيوافقها ما وضعته لها بالافرنجيتين .

★ ★ ★

١٩٥ (التَّرْفُوتَان)

- | | |
|--------------------------|---|
| Clavicule (f.) | ف |
| Collar - bone ; clavicle | ز |
- في الأصل ٠ - العظام اللذان بينها ثفرة النجر .
 قلت : (النجر ، بالجيم) خطأ . والصواب (النحر) بالحاء . ونحر الصدر :
 أعلاه أو هو موضع القلادة .

- في (ق) . — الترقوة مقدم الحلق في أعلى الصدر حيثما يترقى فيه النفس .
 في (ل) . — كل من المظمين الطويلين القليلي الانحناء على شكل S المؤلفين
 قسماً من الزئثار الكتفي ويمتدان من القص إلى اللوح (= عظم الكتف) .

★ ★ ★

الحاقنة (١٩٦)

- ف ، ز
 في الأصل . — تقرة الترقوة .
 في (ق) . — المعدة ؛ وما بين الترقوتين ؛ وجبلي العاتق ؛ وما سفلى
 من البطن .
 قلت : لم أتبين ما القصد من التقرة في الترقوة ، هذه .. فالأصح أن
 يقال (الحاقنتان) واحدة لكل من العاتقين الأيمن والأيسر وهي : الجوف
 الذي يحدث إذا رفعت ذراعك إلى الأعلى وأدנית زندك من وجهك .

★ ★ ★

الترائب (١٩٧)

- ف ، ز
 في الأصل . — عظام الصدر .
 في (ق) . — عظام الصدر ، أو ما إلى الترقوتين منه أو ما بين الثديين
 والترقوتين ، أو أربع أضلاع من يمينة الصدر وأربع من يسرته ، أو
 موضع القلادة .
 قلت : عظام الصدر هي الأضلاع . والشائع عن (الترائب) : ما بين الثديين
 وموضع القلادة على وجه خاص وهو النحر أو البرك على وجه عام . ويقابلها
 بالفرنسية Poitrine .

★ ★ ★

(١٩٨) الثدي

- Mamelle (f.); glande mammaire ; sein (m.) ف
 Breast ; mammary gland ز
 في الأصل . - الثدي المرأة ، الذي تسقي منه اللبن .
 في (ق) . - الثدي ويكسر ، والثدي كالثدي خاص بالمرأة أو عام .
 ويؤنث . ج أئدي وثدي كحلي .
 في (ل) . - هو غدة مرتكزة فوق البطن من جذع اناث الثدييات ،
 ويتهد في سن البلوغ ، ويفرز بعد الولادة اللبن الذي يفذي الصغار
 (عدده يختلف بحسب النوع) .
 ما أضفته :

١ - ثدي

- Mammaire , mamelaire ف
 Mammal , mammary ; mammillary ز
 ٢ - أسحمي (ذو حلييات)
 Mamelonné ف
 Mamelonated ; mammilated ز
 ٣ - التهاب الثدي ، ثداء
 Mammite ; mastite ف
 Mammitis ; mastitis ز
 ٤ - امرأة ثدياء (عظيمة الثديين)
 Femme à grosses mamelles ; mamelue ف
 Full - breasted ز

★ ★ ★

(١٩٩) حمة الثدي

- Tétin ; tette ; mamelon ف
 Teat ; nipple (in animals) ; mamilla ز
 في الأصل . - رأس الثدي .

قلت : هي الشحمة ، والأستحم (mamelon) .
في (ل) . - رأس الثدي . وكلمة (tette) خاصة بالحيوانات الثديية .

★ ★ ★

السعدانة (٢٠٠)

Aréole du mamelon ف

Areola mammae د

في الأصل . - كالدرهم أشد حمرةً من لون الثدي .
قلت : هي (اللعوة) كذلك وهي السواد حول حلمة الثدي .
في (ل) . - تشريحياً ، هي الدائرة المصطبغة التي تحيط بالثدي .

★ ★ ★

التندوة (٢٠١)

Mamelle (chez l'homme) ف

Man's breast ز

في الأصل . - اللحمة التي حول الثدي .
في (ق) . - التندوة كسنبلة ويفتح أوله ، لحم الثدي أو أصله .
في متن اللغة . التندأة ، التندوة (إذا ضمنت التاء همزت وإذا فتحت لم تهمز) للرجل ، كالثدي للمرأة ، أو هما مترادفان أو هي مفرز الثدي أو اللحم حوله . ج تنادٍ وتنادة .
في (ل) . - في كلامه على mamelle يقول : وفي الرجل ، الجزء الذي يحاكي - ما في المرأة - ولكن بدون إفراز اللبن .
قلت : في لفتنا العربية التندوة للرجل ، والثدي للمرأة . ولا فرق بين ما عند المرأة وما عند الرجل إلا بإضافة كلمة (الرجل) إلى الثدي .

وما جاء في (ق) و (ل) و (المتن) يسمح بوضع ما يقابل (الشدوة) بالفرنحيتين على نحو ما وضعته في (الرقم ٢٠١) .

★ ★ ★

٢٠٢) الأضلاع

Côtes (f.)

ف

Ribs

ز

في الأصل . - الأضلاع الجوانح . في الصدر ١٢ ضلعاً .
في (ق) . - الضلع كعنب وجدع ، معروف . مؤنثة . ج أضلع
وضلوع وأضلاع .

في متن اللغة . - ضلع بفتح اللام ، بلغة الحجاز ، مخرجة الجنب مؤنثة
وتذكر . وهي الضلع بسكون اللام بلغة تميم . جج أضالع .
في (ل) ولاروس ذي المجدين . - الضلع ، قوس عظيمة مسطحة
بطول مختلف تؤلف مع العمود الفقاري زاوية حادة في الأسفل . مجامع
الأضلاع يؤلف القفص الصدري (١) . ففي الإنسان ١٢ زوجاً من الأضلاع
تتمفصل من الخلف مع الفقار الظهرية ، ومن الأمام تستمر بغضروف ينتهي
إلى القص (٢) إلا غضاريف الأضلاع ٨ - ٩ - ١٠ فهن يتحدن قبل وصولهن
إلى القص . أما الضلعان ١١ - ١٢ فلا غضروف لهما ورأس كل منها حر (سائب) .

١) Cage thoracique

٢) Sternum

أم ما أضفته :

١ - ضلع رقبية

Côte cervicale.

ف

Cervical rib

ز

(٢) القص ، يدعى أيضاً العمود القصي Colonne sternébrale .

	٢ - ضلع سائبة (= خَلْف)	
Côte flottante		ف
Floating rib		ز
	٣ - ضلع رَقْوِي	
Costo - claviculaire		ف
Costoclavicular		ز
	٤ - ضلعي جَنِّي	
Costo - pleural		ف ، ز
	٥ - ضلعي قَصِّي	
Costo - sternal		ف ، ز
	٦ - ضلعي فِقْرِي	
Costo - vertebral		ف ، ز
	٧ - أضلاع حَقِيقِيَّة	
Vraies côtes		ف
True ribs		ز
	٨ - أضلاع قَصِيَّة	
Côtes sternales ; vraies côtes		ف
True ribs		ز
	٩ - أضلاع لاقِصِيَّة (= خَلُوف)	
Côtes asternales ; fausses côtes		ف
False ribs		ز
	١٠ - ضلعي	
Costal		ف
Costal ; costo -		ر
	١١ - وَرَب ، فضاء بين ضلعين	
Intercostal ; espace intercostal		ف (Intercostal)
Intercostal ; intercostal space		ز

☆ ☆ ☆

٢٠٣ الشرايف

Cartilages

ف ، ز

في الأصل . - سقاط الأضلاع مما يشرف على البطن . (الواحد شُرُوف).
في (ق) . - غضروف مملق بكل ضلع ، أو سيقط الضلع وهو الطرف
المشرف على البطن .

ملاحظتي . - هذا التعريف ينطبق على غضاريف الأضلاع .
في لاروس ذي المجلدين . - الغضاريف نسيج أبيض مطاط يوجد في
الأطراف السائبة من المظام وتقدم العمر يتمم أكثر الغضاريف (= يتحول
إلى عظم) .

قلت : الشُرُوف مما خصصته لجنة المصطلحات الطبية لما يقابل
épigastre (وهي الحفرة الشرسوفية creux épigastrique) وهو القسم
الفوقاني من البطن بين الشرة والقص .

وبالانكليزية :

Epigastric region ; epigastrium ; pit of the stomach

★ ★ ★

٢٠٤ المشربة

Poil de la poitrine

ف

.....

ز

في الأصل . - الشعر الثابت وسط الصدر سابلأ على البطن .
في (ق) . - المشربة كالمشربة ، الشعر وسط الصدر إلى البطن .

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

(يتبع)

